

**Eesti Vabariigi Kultuuriministeeriumi ja Vene Föderatsiooni
Kultuuriministeeriumi vaheline**

**KOOSTÖÖPROGRAMM
2016. - 2018. aastaks**

Eesti Vabariigi Kultuuriministeerium ja Vene Föderatsiooni Kultuuriministeerium (edaspidi Pooled), toetudes veendumusele, et kultuurikoostöö soodustab riikidevaheliste heanaaberlike suhete arengut ja kindlustumist, vastavalt Eesti Vabariigi Kultuuriministeeriumi ning Vene Föderatsiooni Kultuuri- ja Massikommunikatsiooni Ministeeriumi vahelisele kultuuri- ning massikommunikatsiooni alase koostöö kokkuleppele 10. veebruarist 2008. a., leppisid kokku alljärgnevas:

1. Pooled aitavad kaasa kontaktide laiendamisele muusikaasutuste ja kontsertorganisatsioonide vahel, üksikesinejate, muusikakollektiivide ning spetsialistide vahetusele, samuti loomeliitude vaheliste sidemete tugevdamisele.

Pooled soodustavad oma maade artistide ja kollektiivide osavõttu Eesti Vabariigis ja Vene Föderatsioonis toimuvatest rahvusvahelistest muusikafestivalidest, konkurssidest ja traditsioonilistest muusikaüritustest.

Pooled toetavad ühiste kontsertprogrammide ja -projektide ettevalmistamist ning läbiviimist, koostööd Eesti ja Venemaa ooperi- ja balletiteatrite vahel, aitavad kaasa solistide, lavastajate ja koreograafide vahetusele.

2. Pooled aitavad kaasa teatrite vaheliste otsekontaktide arendamisele, soodustavad näitlejate, lavastusbrigaadide, kriitikute ja teatriteadlaste vahetust, külalislavastajate kutsumist lavastama vastavalt Eestis ja Venemaal, samuti külalisesinemiste korraldamist kummaski riigis ja osavõttu rahvusvahelistest teatrifestivalidest “Balti Maja” – Peterburi; “Kohtumised Venemaal”, “Kuldne Mask” – Moskva, Tallinn; A. Tšehhovi nim. rahvusvaheline teatrifestival – Moskva; Rahvusvaheline muusika- ja teatrifestival „Birgitta“ – Tallinn; soome-ugri rahvaste

teatريفestivalid – Sõktõvkar, Joškar-Ola; teatريفestival “Baltoscandal” – Rakvere; nukuteatrite festival „Kovtšeg“ – Venemaa;

Pooled teevad koostööd Eesti Vene Teatri sidemete tugevdamiseks vene teatrikoolkonna traditsioonidega ja kogemuste vahetamiseks Vene teatritega, aitavad kaasa meistriklasside, sealhulgas lavakõne koolituste korraldamisele vene näitlejatele Eestis.

Vene pool toetab Rahvusvahelise teatriprojekti „Balti Maja“ (Peterburi) ja teatريفestivali „Kuldne Mask“ osavõtjate saatmist Eestisse, Eesti pool aga aitab kaasa Vene lavastajate, näitlejate ja kultuuritegelaste vastuvõtu ja ürituste korraldamisele Eestis.

3. Pooled soodustavad Eesti ja Vene muuseumide koostööd ja partnerlussidemete arendamist, näituste ja ekspositsioonide vahetust ning infovahetust uute tehnoloogiate vallas, samuti muuseumide kontaktide loomist restaureerimis- ja uurimistöös.

Pooled edendavad spetsialistide vahetust kõigis muuseumide tegevusvaldkondades, samuti arheoloogia ja muinsuskaitse alal.

Pooled toetavad Eesti ja Vene muuseumide koostööd muuseumikogudes olevate kultuuriväärtuste tutvustamisel kummagi maa avalikkusele, kasutades virtuaalse muuseumi võimalusi.

Pooled teevad koostööd Kadrioru lossi 300. aastapäeva tähistamisel (2018. a).

Pooled aitavad kaasa Mihhailovskoje A. Puškini Muuseum-kaitseala koostöö edendamisele Eesti Kunstnike Liidu ja Vene Kunstnike Ühendusega Eestis meistriklasside, plenäärade ja näituste korraldamisel muuseum-kaitseala ruumes Eesti kunstnike osavõtul.

Vastavalt koostöökokkuleppele AS Rahvuspärandi Fondi (Eesti) ja Venemaa Kunstiajaloo Instituudi vahel korraldavad Pooled kultuuri-, haridus- ja loomeprojekte Keila-Joa lossi ja muuseumi baasil eesmärgiga uurida, säilitada ja populariseerida Eesti ja Venemaa rahvaste materiaalsel ja vaimset kultuuripärandit.

Pooled osutavad kaasabi otsese partnersidemete tugevdamisele Eesti muuseumide ja Peterburi Vene Muuseumi vahel.

Pooled soodustavad Eesti Rahva Muuseumi (Tartus) koostööd Venemaa Etnograafiamuuseumiga, aitamaks kaasa vastastikuste konsultatsioonide ja ühise teadusliku uurimistöo korraldamisele.

Pooled aitavad edendada Tallinna ja Vargamäe A.H. Tammsaare muuseumide (Eestis) ja N. Ostrovski nim. Kirjandus- ja Memoriaalmuuseumi filiaali – A.H. Tammsaare Majamuuseumi (Venemaal, Sotšis) koostööd.

Pooled teevad koostööd kunstnike – vendade von Kügelgenide, kelle töid on Eesti Kunstimuuseumis, Riiklikus Ermitaažis, Pavlovski muuseumis ja

Dresdeni muuseumis *Kügelgenhaus*, loomingu uurimisel ja vendade tööde näituse korraldamisel Tallinnas käesoleva Programmi kehtivusajal. Pooled soodustavad Eesti ja Venemaa kaasaegse kunsti keskuste otsekontakte, sealhulgas näituste vahetust.

4. Pooled soodustavad Eesti ja Venemaa raamatukogude otsekontakte, raamatunäituste vahetust, ühiskonverentside, sümposionide ja seminaride korraldamist raamatukogunduse alal, samuti kirjanduse ning infotrükiste vahetuse ja raamatukogudevahelise abonemendi kasutuse aktiveerimist.

Pooled aitavad kaasa ühisprojektide läbiviimisele raamatukogunduse ja bibliograafia alal Eesti Rahvusraamatukogu ning Venemaa Rahvusraamatukogu, Venemaa Riikliku Raamatukogu ja Boris Jeltsini nim. Presidendi Raamatukogu baasil.

Pooled teevad koostööd vene poeedi David Samoilovi 95. sünniaastapäeva tähistamisel.

5. Pooled teevad koostööd ja vahetavad teavet rahvakultuuri valdkonnas, sealhulgas kummagi riigi territooriumil toimuvate rahvusvaheliste folkloorifestivalide kohta.

Pooled soodustavad kunstikollektiivide ja üksikesinejate kutsumist Eestist ja Venemaalt laulupidudele, rahvamuusikafestivalidele ja muudele üritustele vastavalt nende reglemendile, samuti Eesti ja Venemaa kultuuri- ja kunstitegelaste, rahvakultuurispetsialistide osavõttu seminaridest ja loomekodadest kummaski riigis.

6. Pooled aitavad kaasa kontaktide ja koostöö arendamisele Eesti ja Venemaa kunsti- ja kultuuriõppeasutuste vahel, soodustavad üliõpilaste ja õppejõudude vahetust.

7. Pooled teevad koostööd filmialal ja osutavad kaasabi filmide tootmise ja leviga seotud koostööprojektide realiseerimisel.

Pooled aitavad kaasa filmialaste mitteäriiliste ühisürituste ja vahetuste korraldamisele kummaski riigis.

Pooled soodustavad vastastikust osavõttu rahvusvahelistest filmifestivalidest kummaski riigis vastavalt nende festivalide reglemendile.

Vene Pool aitab kaasa koopiate valmistamisele kommertsalusel Eesti Poole jaoks nendest eesti filmidest, mille algmaterjalid on hoiul Vene Riiklikus Filmifondis.

8. Pooled edendavad koostööd kultuuripärandi kaitse ja säilitamise alal Läänemere maade Nõukogu kultuuripärandi seirerühma (asutatud 1996. aastal) projektide raames.

Pooled näevad ette kogemuste ja teabe vahetust, samuti spetsialistide osalemist seirerühma poolt korraldatavatel teaduskonverentsidel, töörühmades ja muudel foorumitel, mis toimuvad Eestis ja Venemaal.

9. Pooled, lähtudes rahvusvahelise õiguse normidest, samuti Eesti Vabariigi ja Vene Föderatsiooni seadustest ning oma pädevuse piires arendavad koostööd ebaseaduslikult teise riigi territooriumile sattunud kultuuriväärtuste väljaselgitamiseks.

10. Pooled edendavad rahvusvahelist ja piiriülest kultuurikoostööd Eesti ja Venemaa regioonide vahel, soodustades regionaaltasandi otsesidemeid ning kunsti-, muusika-, teatri- ja rahvakunstialaste ühisprojektide läbiviimist.

11. Pooled toetavad Vene Föderatsiooni territooriumil elavate eestlaste ja nende sugulasrahvaste ning vastavalt Eesti Vabariigi territooriumil elavate venelaste ja Venemaalt pärit inimeste rahvusliku omapära säilitamist, samuti nende rahvuste ja rahvuskultuuriliste rühmade keele, kultuuri, ajaloo ning traditsioonide vastastikust tutvustamist, aidates kaasa kultuurialaste ühisprojektide (festivalide, näituste, seminaride) korraldamisele.

12. Pooled näevad ette delegatsioonide ja infomaterjalide vahetamist, eesmärgiga vahetada kogemusi kahe riigi kultuuriministeeriumide vahel ning tutvustada oma rahvuskultuuri traditsioone teise Poole elanikkonnale, sealhulgas noortele, ja süvendada koostööd humanitaarsfääris.

Töövisiitide tähtajad ja delegatsioonide koosseis kooskõlastatakse töökorras.

13. Lähtudes vastastikkuse põhimõttest võtavad Pooled koostöös asjaomaste asutustega enda kanda järgmised kulud:

– Lähetav pool tasub oma ametlike delegatsioonide või kultuurikollektiivide liikmete rahvusvahelised sõidukulud, samuti rekvisiitide veo, honorarid ja tervisekindlustuse ning tollimaksud oma territooriumil;

– Vastuvõttev pool tasub ametlike delegatsioonide ja kultuurikollektiivide liikmete hotellimajutuse, toitlustamise või päevaraha, riigisisese transpordi, saalide ning teatri- ja kontserdiaparatuuri rendi, reklaami- ja

teavituskulud, meditsiinilise esmaabi ning tehnilise personali ja tõlkekulud.

– Näituste vahetuse tingimused ja vastastikused kohustused (eksponaatide veo- ja saatjate reisikulud, tollimaksud ja laokulud, turvameetmed, kindlustus jm.) sätestatakse igal konkreetsel juhul eraldi kokkulepetega Poolte vahel.

14. Käesolev Programm ei välista teisi koostöövorme, milles pooled eraldi kokku lepivad.

15. Käesolev Programm ei kujuta endast rahvusvahelist lepingut ega loo Pooltele õigusi ja kohustusi, mida reguleeriks rahvusvaheline õigus.

Programm on alla kirjutatud 3. juunil 2016. a. kahes eksemplaris, kumbki eesti ja vene keeles.

Anne-Ly Reimaa

Alla Manilova

Eesti Vabariigi
Kultuuriministeeriumi
nimel

Vene Föderatsiooni
Kultuuriministeeriumi
nimel